

# Tradición

NUM. 41 - SANTANDER, I DE SEPTIEMBRE DE 1934

## SUMARIO

El Cumpleaños de Don Alfonso Carlos.

Criterios de Gobierno.—El Marqués DEL SALTILLO.

Los monárquicos en Alemania (I).—A. M.

Relieves de la Raza. — La Marquesa GLYCÉRE EMILIE DE WITKOWSKA.

Bibliografía.—Antonio VAZQUEZ DE ALDANA.

Noticiero quincenal.—Sancho QUIJANO.

40  
C.S.



# Tradición

APARTADO 183 - TELEF. 2800 - SANTANDER

**DIRECTOR:**

Don Ignacio Romero Raizábal  
Paseo de Pereda, 3

**SECRETARIO:**

Don José Luis Zamanillo y G. Camino

**REDACTOR-JEFE:**

Don Manuel Pombo Angulo

**ADMINISTRADOR:**

Don José Santibáñez Martínez

**REPRESENTANTE LITERARIO  
EN MADRID:**

Don Fernando Díaz de Bustamante y Quijano  
Castellana, 11

---

Toda la correspondencia diríjase al  
Apartado 183.

**Precios  
de suscripción:**

**Semestre, 5,25 plas.**

**Año, 10 plas.**



---

**NOTA.-** Advertimos a todos nuestros suscriptores, que no tenemos autorizada a ninguna persona para efectuar cobros.

**LA ADMINISTRACION.**

**Pensión "El Continente" Gran Casa de Viajeros**

Blanca, 17, 2.º y Tableros, 4 Silverio Gutiérrez Teléfono núm. 31-03

**Hotel-Restaurant**

**LA EIBARRESA**

El más céntrico de la población

Situado frente al Teatro Arriaga

Cocina selecta dirigida por su propietario Diego Rubio

Confort Moderno

Ribera, 2-Teléf. 15255

**BILBAO**

IGNACIA

**Palace-Hotel**



De DISTINGUIDO linaje, altamente cosmopolita y dotado de todos los servicios modernos

es en SANTANDER el HOTEL de las personas de BUEN GUSTO.

Teléfono 14-83 ◆ Apartado 84

**HOTELES ARANA**



Calefacciones en todas las habitaciones  
Gran Confort  
Agua corriente, caliente y fría  
Ascensor y habitaciones con baño

Vergara, 7-Teléfono 10-439

**SAN SEBASTIAN**

Jaime I- Teléfono 16-76

**ZARAGOZA**

Todo el mundo que viste bien y económico es cliente de la

**SASTRERIA HERGO** Atarazanas, 15 - 17

**LIBRERIA IMPRENTA**

**PAPELERIA RELIGIOSA**

Libros de religión, estudio y recreo  
Menaje para escuelas

**BENITO HERNANDEZ**

Ribera, 25. - SANTANDER



Transportes generales  
a provincias y extranjero

Teléfono 1447 - SANTANDER

**Mendiola**

San Francisco, núm. 7  
Teléfono num. 24-04  
SANTANDER

Loza, Cristal, Bateria de cocina  
Artículos para regalos

**BODEGAS**

**V. DA UZCUDUN**



VINOS FINOS, TINTOS Y BLANCOS  
RIOJA-VALDEPEÑAS NAVA DEL REY  
SERVICIO A DOMICILIO

Depósito en el Sardinero: Padilla, 14-16-18  
Bajos del Casino Teléfono 12-94  
(Estanco) SANTANDER

**Gran Taller de Galvanoplastia**

Dorado \* Plateado \* Niquelado  
Precios especialísimos para las Iglesias

**PEDRO RASILLA (Presbítero)**

Calle Consolación  
(Frente a la Iglesia Parroquial)

TORRELAVEGA

**ASTRAIN**

**JOYERIA-PLATERIA**

PAMPLONA  
Plaza del Castillo, 36-Teléfono 1614

SAN SEBASTIAN  
Churruca, núm. 11-Teléfono 12.039

Camisas - Corbatas - Siempre novedades

**CASA MIGUEL**

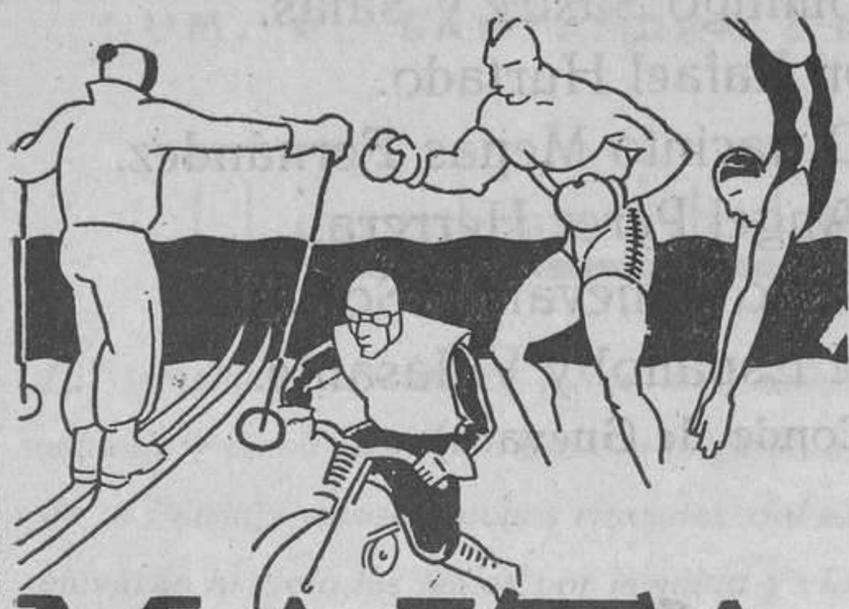
Atarazanas, núm. 5

Teléfono 18-17

**PERFUMERIAS**  
**DROGUERIAS**

**E Pérez del Molino, S. A.**

Compañía, 3 \* Blanca, 17 (Droguería Azul) \* Wad-Ras, 3



**MALTA**  
**FOSFIN**

REGENERADOR  
UNICO DE GRAN  
PODER VITAMI-  
NICO. DE VENTA EN FARMACIAS

**Hotel Castilla**

Sardinero (1.<sup>a</sup> PLAYA) Santander

ON PARLE FRANÇAIS  
TODO CONFORT

Pensión completa de 10 a 20 pesetas

Director: D. José Martínez

SUCURSAL:

Puerta la Sierra, 6, 1.<sup>o</sup> Santander  
Pensión completa de 8 a 12 pesetas

**Conrateria y Pastelería**

**Horno de San José**

Espécialidades: Yemas Imperiales,  
Monjitas y Caramelos Sotileza

BOMBONERIA SELECTA

Aduana, 1-Teléf. 1908 y 1706  
SANTANDER

Fábrica de estampados de algodón y de lana

ESPECIALIDAD EN TEÑIDOS AZUL TINA

**SUBIJANA Y C.<sup>ía</sup> (S. en C.)**

FABRICA:

VILLABONA (Guipúzcoa)



DESPACHO:

BARCELONA-Junqueras, 9

**A  
T  
L  
A  
N  
T  
I  
D  
A**

CONSEJO DE ADMINISTRACION:

Presidente, Excmo. Sr. D. Joaquín de Montes Jovellar  
Vicepresidente, Don Camilo Avila y Fernández de Henestrosa

VOCALES:

Don Pedro Solís Desmaisieres.  
Don Germán de Castro Gómez.  
Don Domingo Sastre y Salas.  
Don Rafael Hurtado.  
Excmo. Sr. D. Jacinto Mejías Fernández.  
Don Angel Pérez Herrera.  
Don Celestino Echevarría Soriano.  
Don José Español y Villasante.  
(Conde de Guevara)



DIRECTOR GENERAL:

Don Ceferino Vázquez Pérez.

CONSEJEROS DE CASTILLA LA VIEJA:

Don Eduardo P. del Molino Herrera. Don Luis de la Vega Hazas.

REPRESENTANTES EN SANTANDER:

Don José María Grinda y López Dóriga.  
Don Santiago Gutiérrez Mier.

**Compañía Hispano Americana de Seguros**

Constituída por escritura pública con fecha 27 de octubre de 1933.

Inscripta en el Registro especial de Seguros por orden Ministerial del día 21 de marzo de 1934.

**Sociedad**

**Anónima**

Domicilio social: MADRID C. de San Jerónimo, 20

# Tradicción

NUM. 41 - SANTANDER, 1 DE SEPTIEMBRE DE 1934

## El cumpleaños de Don Alfonso Carlos

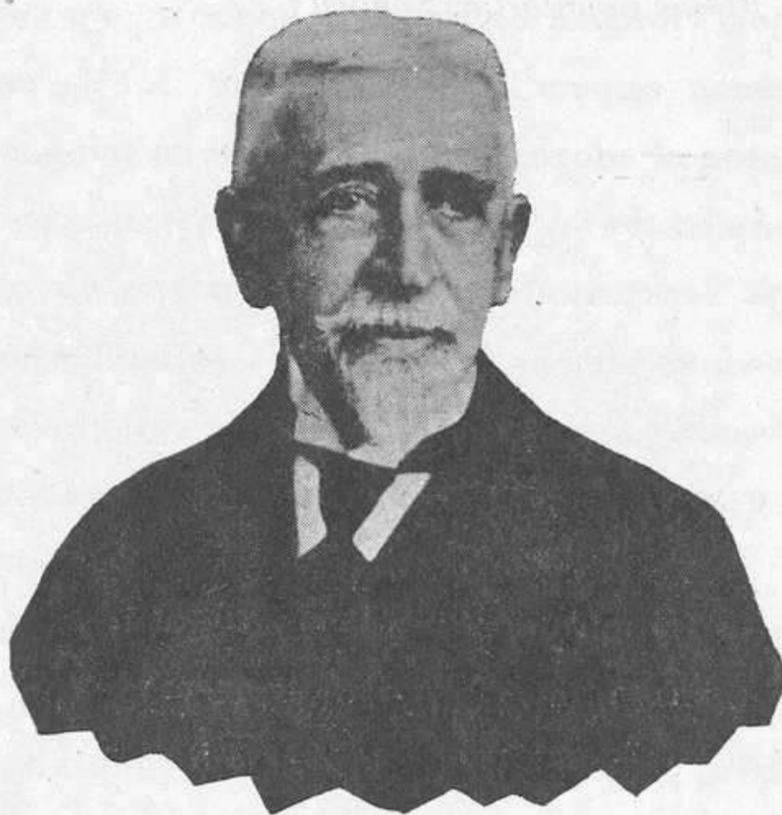
*El próximo día catorce (Dios mediante), cumplirá nuestro Augusto Caudillo ochenta y cinco años y en ese día llegarán al Destierro, desde todos los ámbitos de la Patria, y desde muchos rincones del extranjero, los ecos de los preces que elevarán al cielo los leales por la salud y vida, tan providencialmente conservadas, del Señor.*

*Entre esas oraciones, la más humilde, como acaso también la más sincera y entusiasta, no ha de faltar la de TRADICION, emocionada de recuerdos y de esperanzas ante el bello romance de la vida del egregio Proscrito.*

*Nacimiento en el doble destierro de España y de Módena, entre las brumas de Londres. Tronos de príncipes de su familia que se derrumban al embate de la Revolución. Largas soledades de su niñez en Bohemia.*

*Felices vacaciones con la Reina Viuda María Teresa. Sacramentos recibidos de la mano santa de Pío Nono, el Papa de los tradicionalistas, de quien dicen que un día profetizara que sería Rey. Y, por fin, el ingreso en los Zuavos pontificios.*

*Después el gesto heroico de la Puerta Pía, cuando, Alferez de Zuavos, lucha desesperadamente derrochando heroísmo al defender los derechos del Papado. Gue-*



## TRADICION

*rra en España, al frente de las tropas que defienden a su hermano, el Rey Don Carlos. Leyendas de la bella Infanta que a su lado va siempre, valiente y animosa. Y otra vez el destierro, que, no por conocido, deja de sentirse siempre cruel.*

*Luego una gran laguna histórica de hechos pasados entre viajes novelescos y dulzuras de la vida retirada de familias. Riquezas materiales derrochadas a manos llenas para comprar riquezas del espíritu. Vida de Príncipes que vivían pensando hacerse santos sin soñar que podían ser Monarcas.*

*Hasta que un día llegan a sus soledades los ecos del grito milenario: ¡El Rey ha muerto! ¡Viva el Rey!*

*En las páginas de la Historia de España brilla otra vez el nombre del Infante de vida legendaria, símbolo de todas las grandezas, ante el que los leales se inclinan saludando militarmente:*

*¡Dios os guarde, Señor!*

*Grito que en estas fechas, en las proximidades de este 14 de septiembre en que cumplirá ochenta y cinco años el Augusto Caudillo, repite TRADICION bajo la doble emoción de los recuerdos y de las esperanzas.*

*¡¡Dios os guarde, Señor!!*

## Criterios de Gobierno

La política es arte de realidades, según la opinión tan extendida como vulgar, pero es, ante todo, si aspira a ejercer de un modo eficiente, arte de explicación histórica. Bien lo prueba el bello libro del Conde de Saint Anlaire, publicado no hace mucho, sobre el gran Richelieu. Todo eso tendría aplicación en un régimen en que los vaivenes de la veleidosa muchedumbre no fueran la base de un sufragio tan disolvente como inorgánico, norma, las más veces, de direcciones y de actitudes. Pero en la biología política ocurre algo semejante a lo que se observa en el desarrollo de los organismos, que las leyes inmutables que los rigen imponen una observación superficial. Bien patente se muestra en un período de nuestra historia, desdeñado por su escasa brillantez, pero por eso mismo de grandes enseñanzas, ya que éstas son más provechosas para los pueblos, en los momentos menos esplendorosos, porque en ellos las condiciones de la raza se aprecian mejor que en las exaltaciones gloriosas, que propenden a su deformación. Tiempos de la decadencia aquellos... en que el sol, para alumbrar al mundo, necesitaba atravesar el aro de la Corona española; en que éramos en Europa la potencia más temida, aunque se conociera ya nuestra prematura decrepitud, como lo prueba el nombre de Breda, ornamento de nuestras empresas guerreras. Y éramos árbitros de Italia; Venecia nos temía, Milán y Nápoles estaban sujetos a nosotros, el Pontífice nos distinguía, Alemania nos necesitaba, Francia recelaba, Inglaterra nos buscaba después de largo entredicho, Holanda nos combatía, y en América el nombre español se imponía...

Comparados con éstos que padecemos, ni la comparación resiste, ni el parangón se sostiene; pero, ahondando, los problemas latían, la secesión germinaba, la descomposición seguía una trayectoria que afluiría a la superficie en la primera ocasión. Y todo eso podemos estudiarlo en la publicación que mi excelente amigo y compañero, el catedrático de la Central, don Angel G. Palencia, ha hecho, de los papeles de la Junta de Reформación (Madrid 1932).

Su nombre indica su finalidad. La reforma de la Administración, la moderación de lo supérfluo en trajes y adornos, la observancia de las disposiciones dictadas, la limitación de la burocracia.

## TRADICION

Implantada en el reinado de Felipe III, en 1618, adquiere más importancia en el de su hijo, en cuyo tiempo se publican los *Capítulos de Reformatión para el Gobierno del Reino*, impresos en Madrid en 1623. En ese período de cinco años, la labor de la Junta fué grande, su actividad notoria, su preocupación por el bien público acreditada. No pretendemos abarcarla íntegramente, queremos sólo divulgar el contenido de sus documentos para hacer patente nuestra afirmación enunciada al principio: la política fecunda de un pueblo debe inspirarse en su tradición histórica. Ella es el nervio, el sostén y la sustancia de toda obra duradera y eficaz, porque los problemas planteados al gobernante cambian de tiempo, pero no de esencia. El concepto que tenían los Consejeros de la Monarquía, estaba inspirado en las Partidas en las palabras del Rey Sabio: «acucioso debe ser el Rey en guardar su tierra, de manera que no se yermen las villas nin los otros luhares, nin se derrumben los muros, nin las torres, nin las casas por mala guarda», y en aquellas otras: «el mejor tesoro que el Rey ha, el que más tarde se pierde, es el pueblo cuando es bien guardado». Planteado el problema en aplicación a la disposición del reino, surgían las diferencias regionales, pues Castilla estaba harto flaca y consideraban justo se pidiera a las demás ayudaran, «y no cayera todo el peso sobre un sujeto tan flaco y tan desustanciado, que si no se pone presto y eficaz remedio, está a pique de dar en tierra». Porque la situación de la hacienda era muy apurada, hasta el punto de emitir esta sana advertencia: «y aunque es cierto que no hay cosa con que los príncipes se hagan más nobles a los suyos que con la liberalidad, esto ha de ser dentro de los límites y templanza debida, porque esta virtud tiene sus extremos, de los cuales se debe recatar el Príncipe como de vicios contrarios de ella». El contenido de la consulta es de gran importancia por lo referente al concepto de la Monarquía, el fin y oficio para que se hizo el Rey fué para la República y no ésta para aquél, según la sentencia de San Bernardo. Porque los Reyes son pastores, padres, regentes y administradores, y tienen obligación en justicia de moderarse, así en los gastos como en las mercedes, por lo que se le comparó con la cabeza y el corazón. Y cuando el cuerpo duerme, este órgano vela y palpita, y así el Rey «cuando el cuerpo místico de la República y los demás miembros de ella duermen y están descuidados, ha de estar velando y cuidando de ellos para socorrer a sus necesidades y acudir a sus trabajos y aliviarlos todo lo que fuere posible».

Pero aún hay otras observaciones, dignas de recordarlas en tiempos como los actuales, caracterizados por la orgía presupuestaria del derroche y el despilfa-

## TRADICION

ro. Glosando la ley de partida que establece la justicia como norma en los gastos del Rey y en sus dones, no haciéndolos grandes, pudiéndolos excusar, sentaban el principio: «Pues aun la limosna, dicen los Santos Doctores, que no es permitida de la hacienda ajena, ni loable de la propia, habiéndose de poner el que la da en necesidad evidente de no poder sustentar su casa, hijos y mujer».

La doctrina, como vemos, era excelente y de gran valor la observación que se desliza como nervio de la obediencia, que si entonces era estimable, lo es de todos los tiempos: «La observancia y ejecución no se consigue, y asegura tanto con las leyes, cuanto con comenzar a ejecutarlas las personas de más obligación, porque eso convence a la imitación y compone a los demás».

Aludíamos antes a las diferencias regionales y es significativo el estado del Principado de Cataluña, antecedente precioso para el proceso de desintegración que estalló en 1640. Por su valor, esfuerzo e innata fidelidad a sus Reyes y Señores, estaba tan rico de mercedes que no cedía a ninguno de los Reinos de España, ni reconocía ventaja. Pero como consecuencia de ello, abusaban los naturales y la malicia estaba tan sublimada y subía de punto la codicia tan declarada y favorecida, «que si con tiempo no se ataja, vendrá, sin duda, a ser irremediable y a perderse aquel reino». El tiempo acreditó lo acertado del pronóstico. La exposición de los abusos derivados de los privilegios se referían: La recaudación de las alcabalas y sisas y demás derechos, aunque pertenecían al Rey lo recaudaban ellos por privilegio; otros impuestos eran atribución de la Diputación del Principado, que tenía encargados a tres diputados: uno, eclesiástico, otro, caballero, y otro, ciudadano, cargos que se repartían entre los hijos, hermanos y amigos de los que tenían la mano en la masa, enviando embajadores a la Corte para cuyo sustento dedicaban cantidades sobradas para una Corte, que sólo atendían a su medro.

Las insaculaciones de los Diputados, que debían renovarse cada tres años, eran causa de gastos excesivos; así en 1623, en la de la Magdalena se emplearon ocho días y el gasto subió a 30.000 ducados, pudiendo hacerse con quinientos. Hubo partida como la de cien ducados para tazas de vidrio, a fin de dar de beber a la Diputación del Reino en aquellos ocho días. Había ordenado el Consejo que se armaran cuatro galeras para la seguridad de aquellos mares y eso suscitó contradicción, pues la Generalidad decía estaba pobre, pero el derecho de galeras lo cobraban y las galeras no existían, las cuales, por mala adminis-

## TRADICION

tración, quedaron reducidas a dos, de las cuatro que había, y se destinaban a traer mercaderías de Mesina y para provecho de un mercader a quien las entregaron. La Diputación no era popular, pues el pueblo abonaba los derechos y no entraba en los emolumentos, viendo el mal gobierno y señalando públicamente a los causantes de todo, quienes muchas veces se apoyaban en el pueblo que, como novelero, acude y da calor en semejantes casos. Todo ello exigía el castigo del cielo «que aunque parece que tarda, corre con los intereses de la culpa, y es como la mano del reloj, que parece que no se mueve y camina y llega».

Otro medio que se procuró llevar a la práctica en fomento de la cultura, aunque en apariencia parecía contradecirla, era el que limitaba los estudios de gramática a las ciudades o villas donde hubiere Corregidores o Tenientes: «pues ni en tantos lugares puede haber comodidad para enseñarla, ni los que la aprenden quedan con el fundamento necesario para otras facultades, antes tan mal enseñadas que se vienen a hallar faltos totalmente de este fundamento, y así muchos no pasan a los estudios mayores y pierden el tiempo que han gastado en la latinidad, que empleado en otras ocupaciones y ministerios hubiera sido más útil a ellos y a la República».

Aún hay alguna cosa que señalar, puesta de manifiesto en las personas que pedían merced al Rey, entre las cuales había casos notables y de todas las clases que miraban al príncipe y a la institución como alma monarquía.

EL MARQUES DEL SALTILLO.

# Los Monárquicos en Alemania

## En tierras de lo que fué Santo Imperio

### I

Hitler es hoy tan solo, con su nacional-socialismo racista, un bello sueño que se nos va, dejándonos la triste realidad de una doctrina nebulosa llena de venenos. Muchos soñamos en él como en un Restaurador.

Un Restaurador de la vieja Alemania; la vieja Alemania del Santo Imperio que murió en Westfalia, con sus tradiciones gloriosas, sin delirios racistas faltos de sentido, sin pies ni cabeza, ni forma ni fondo.

Pero Hitler quiere ser el «*fhurer*», el Rey natural, el Caudillo improvisado creador de una doctrina también improvisada.

Y la salvación de las naciones, que hoy mueren viviendo horas de agonía y tristeza, está en el retorno a sus puestos de lucha de los Reyes legítimos, destronados en malhora, con los principios que ellos representan de una tradición y una doctrina elaboradas lentamente en una serie de siglos; no en el caudillaje de improvisados Caudillos, ni en doctrinas nuevas aunque hablen de Imperios.

De acuerdo con sus doctrinas, que hablan de Imperios, envueltas en nieblas germánicas, Hitler suprimió las organizaciones monárquicas; y en un discurso en que aludió a esta medida, dijo a la multitud de nazis que le escuchaban:

—Protesto contra la tesis de que Alemania solo puede ser feliz con sus dinastías hereditarias. Esta tesis, propalada intensamente en los últimos días, es falsa.

Y en aquellos días, enero de este mismo año, comentaba Eugenio Montes el discurso del «*furher*»:

«... en ningún artículo monárquico, en ningún acto de propaganda, se ha prometido al pueblo la felicidad con la instauración de las formas dinásticas... Lo que los monárquicos le prometen al pueblo, si este aceptase una restauración, no es, precisamente, felicidad; sino perdurabilidad, continuidad, firmeza y permanencia en el futuro. La palabra felicidad tiene demasiadas nostalgias románticas para que en ella se pueda edificar la Monarquía. Esta prefiere más bien los estilos

## TRADICION

y los modos clásicos a los estilos y los modos sentimentales. Es Hitler, en cambio, quien cree hacer feliz al pueblo, y lo cree con su alma entera».

\* \* \*

Nosotros, monárquicos tradicionalistas, anhelamos para Alemania el retorno de sus viejas dinastías. Pero nuestros ideales van más lejos que en desear tan solo la vuelta de un Imperio como el que cayó con la guerra; el sueño dorado de nuestro legitimismo sería que en Alemania reflorecesse el cetro del Imperio Sacro de Carlomagno.

Es un bello ideal de realización difícil. Mas ¿qué importa esto para que en él soñemos?

Forma el armazón del Imperio que soñamos para Alemania, la restauración de las dinastías antes reinantes en sus Estados hereditarios. Volverían los Wittelsbach a Baviera, los Guelfos a Brunswich y al Hannover, los Sajonias, Wurtembergs y Meckelmburgos a sus viejos Estados. Reinarían los Hohenzollern en Prusia. Y a la cabeza del Imperio, *primus inter pares*, la Casa de Austria restaurada en sus Reinos, Archiducados, Ducados y Condados.

No un *anschluss* que suponga la unión de Austria a una Alemania racista, democrática y laica. Sino una Alemania imperial, cristiana, monárquica, dirigida por la Casa Imperial de los Habsburgos herederos legítimos del Sacro Imperio.

El Imperio alemán data tan solo de 1871; el Imperio de Austria de 1806. Ni uno ni otro sacian nuestros anhelos. Van estos al Imperio que nació al coronar el Papa a Carlomagno en las Navidades del 800.

De Otto de Habsburgo, del *Emperador*, hablamos ya aquí, honrando nuestra revista con su retrato.

Hablemos hoy de los Monarcas de los otros Estados alemanes.

\* \* \*

Del Rey Ruperto de Baviera, sobrino-nieto de nuestro Soberano, no podemos decir que sea tan solo un Rey *de jure*. Reinan como el reina en los corazones legitimistas bávaros, es reinan también *in facto*.

Vive en Munich, la antigua capital de su reino, en magnífico palacio. Por varias veces se ha hablado de su restauración como de cosa próxima. Sin embargo el Rey ha declarado, dando muestras de singular tacto y prudencia, que sus inte-

## TRADICION

reses no pueden ser preferidos a los de la nación y del pueblo, y que por ahora Baviera tiene otros problemas más urgentes que el del retorno de los antiguos Soberanos.

Cuando visita sus posesiones de la campiña, en las aldeas flamean las banderas azules y blancas como en los días alegres de la Monarquía. Repican las campanas, vienen comisiones, discursos, aplausos, flores... como si Ruperto de Baviera reinase ya como un completo Soberano.

En ceremonias y fiestas oficiales, las autoridades republicanas guardan siempre cuidado de que «el Rey Ruperto» ocupe un primer puesto, junto al presidente de la República, el Gobierno y las dignidades superiores de la Iglesia y del Ejército.

Y el Rey, que cuenta hoy sesenta y cinco años, encanta por su sencillez y la nobleza de su parte. Así como su esposa, treinta años más joven, María Antonietta de Luxemburgo—sobrina carnal de Doña María de las Nieves—, es el ídolo de los pobres y de los que sufren, súbditos leales para ella doblemente amados.

Aún no ha muchos meses se daba por segura la restauración bávara. Soplaron vientos nazistas, nieblas germanas racistas turbaron el ambiente que se despejaba. ¡Baviera deberá aguardar otra vez tiempos más propicios!

Mientras, Ruperto de Baviera, que sin la usurpación hannoveriana sería hoy el Rey de Inglaterra y Escocia, espera—felizmente dentro de su reino, y no en el destierro—la hora en que deba ocupar el puesto que le señalan Dios y la historia de su patria.

Hijo único de su primer matrimonio con la princesa Gabriela de Baviera, el príncipe heredero Alberto, joven de veintinueve años, ofrece a la patria la garantía del porvenir, la continuidad y la armonía que solo podrá darle el régimen monárquico.

\* \* \*

Frontero a Baviera el Reino de Wurtemberg ha visto morir, tres años después de haber sido destronado, al último Soberano, Guillermo II. Murió el Rey en su tierra, donde había reinado con el amor de todos, en su castillo señorial de Bebenhausen.

Allí continuó viviendo la Reina Carlota, nacida princesa de Schaumburg-Lippe y como en Wurtemberg no heredan las hembras, y de su primer matrimonio solo

## TRADICION

dejó una hija el Rey Guillermo, los derechos a la Corona han pasado a unos primos lejanos suyos que usaban título de Duques de Wurtemberg y profesan la religión católica.

Alberto de Wurtemberg, nacido en 1865, viudo de la Archiduquesa Margarita de Baviera, heredó a Guillermo II en octubre de 1921.

Seis hijos tiene, dos de ellos—Carlos y María Teresa—religiosos benedictinos. El primogénito, Felipe Alberto, tuvo algunos incidentes con los nazis, y hace algún tiempo se fué a vivir a Austria. Los demás permanecen en el antiguo reino, y no les falta el respeto y la lealtad de los leales wurtemburgueses a los que las nieblas racistas no han envenenado.

\* \* \*

Como los demás Estados alemanes, el Reino de Sajonia se vió, en noviembre de 1918, obligado a proclamar la república y desposeer al Rey Federico Augusto. Pero la transformación, puramente externa y oficial, solo tuvo el significado de separar las personas del Rey y del Jefe del Estado, que antes estaban unidas.

Y en Sajonia hubo desde entonces un Rey que no era el Jefe del Estado. Un Rey que vivía en Sybillenort, y recibía los homenajes y respetos de su reino. Y hubo un presidente de la república, que gobernaba el Reino, que le representaba oficialmente; pero que comprenden perfectamente que aún había mucha distancia entre él, gobernando de hecho, y el Soberano que vivía retirado en su castillo rodeado de los amores de su familia y de su antiguo pueblo.

Murió Federico Augusto III, y su entierro fué impresionante, guardando luto oficialmente la república sajona. Su primogénito, Jorge, tras haber luchado en la gran guerra renunció sus derechos y profesó en la Compañía de Jesús. Por eso el Rey es hoy el segundogénito, el príncipe Federico Cristián, esposo de una princesa de Tqurn y Taxis. La familia real sigue observando en sus ceremonias la pompa de la vieja realeza; al morir la princesa Matilde, en sus funerales (marzo de 1933) la Emperatriz Zita fué recibida con todos los honores debidos a su rango, y los leales sajones tributaron en aquella ocasión a sus Señores, los honores verdaderamente regios de una manifestación de respeto y cariño sincera, entusiasta y espontánea.

\* \* \*

¿Todas las Casas principescas, antes reinantes en Alemania, serían restauradas en caso de volver el Imperio?

## TRADICION

Algunos de esos Estados eran tan pequeños que en realidad puede dudarse si sería conveniente o no que continuaran así, o si deberían agruparse en otros más grandes.

Hasta ahora la tendencia es favorecer la agrupación de los pequeños Estados en otros más extensos. En 1919 fueron agrupados en un Estado, llamado Turingia, los antiguos Ducados y Principados de Sajonia-Weimar, Sajonia-Meiningen, Reuss, Sajonia-Altemburgo, los Schwarzburgos, y el Ducado de Cotha (Coburgo fué unido a Baviera). Después desaparecieron otros principados: Lippe, Waldeck. Y aún se pretende hacer una nueva distribución del territorio alemán que supondría la desaparición de Baden, Hesse, Wurtemberg y otros Estados del norte.

Así como en los comienzos del siglo pasado desaparecieron muchos pequeños, minúsculos Estados de los que formaban el Imperio, tal como este había quedado tras la paz Westfalia, no sería extraño que la evolución de los tiempos hiciera parecer prudente que en el futuro Imperio no figurasen muchos de los Señorios que aún tenían vida propia en 1918. En todo caso es digno de notarse como, salvo rarísima excepción, las familias antes soberanas siguen viviendo en sus antiguos dominios, respetadas y amadas como en otros tiempos más felices.

Si solamente dependiera de sus antiguos súbditos, muchas de ellas habrían vuelto a ocupar sus antiguos puestos. Porque aquellas Cortes minúsculas, con sus Chambelanes y sus Damas, sus fiestas, su teatro de Corte, sus Ordenes de familia, sus brillantes uniformes y sus fuerzas militares, daban vida y aumentaban la riqueza de muchas diminutas ciudades que sin la Familia reinante hubieran carecido de importancia. Y el ser libres e independientes, aun en un Estado de extensión reducida, enorgullecía a los viejos teutones que veían en aquel laberinto de colores que era el mapa de Alemania al indicar los diversos señoríos, algo inseparable de las tradiciones de la vieja Germania.

A. M.

*(Concluirá).*

## Relieves de la Raza

### Don Jaime, en el Regimiento de Húsares

#### de Grodno

Era en Varsovia, hacia el fin del siglo pasado. La estación invernal elegante estaba en su apogeo. Nosotros teníamos una platea en la Opera; y allí estaba yo en compañía de mi hermana primogénita, María, y de su marido, Alfredo de Yablonski, oficial del escuadrón de la Guardia Imperial rusa de los Húsares de Grodno, que entonces estaban de guarnición en Varsovia.

El teatro presentaba el aspecto, característico y particular, de los días de grandes acontecimientos; una cantante precedida de gran renombre debía cantar «Carmen». Todo lo que la sociedad de Varsovia, tanto polaca como rusa, contaba en nombres sonoros se encontraba allí aquella tarde. Los representantes de la aristocracia y de la alta banca, al lado de los altos funcionarios y de los brillantes oficiales del ejército, ocupaban las primeras filas de los sillones. Por todas partes resplandecían los diamantes de las damas y los oros de los uniformes.

Aquel patio deslumbrador me intimidaba. Era mi primera aparición en el mundo después de una larga estancia, casi claustral, en el colegio del Instituto Imperial de María, donde me había educado. Cada vez que unos gemelos se fijaban en mí, enrojecía torpemente, tanto más cuanto que no tardé en notar que ciertos gemelos, discretamente, pero con obstinación, se fijaban con preferencia en mi persona. Eran los gemelos de un oficial del mismo regimiento donde servía mi cuñado. Un tipo interesante; de faz muy morena; ojos negros lánguidos, serios; y un perfecto dominio en el porte del uniforme que revelaba un hombre del gran mundo.

Confieso que el interés que me mostraba aquel personaje me turbaba vivamente. Y cuando en el entre-acto lo ví, acompañado por Su Alteza el Príncipe de Sajonia-Altemburgo, Comandante del Regimiento de Húsares, entrar a mi palco para saludar a mi hermana, mi corazón, por un instante, cesó de latir.

## TRADICION

Pero mayor sorpresa y emoción me estaba reservada cuando supe que aquel brillante oficial no era otro que Don Jaime, el pretendiente carlista al Trono de España; por lo tanto un poco *mi Rey*.

Porque descendiendo por mi abuela del entusiasta carlista navarro Don Juan de Villanueva, yo me sentía muy española y completamente carlista. Estos sentimientos yo no los ocultaba. Al contrario; en mi exaltación juvenil yo proclamaba «urbi et orbi» que estaba orgullosa de llevar sangre española en las venas, y me glorificaba en mi descendencia de aquellas que habían dado incondicionalmente sus bienes y sus vidas por la causa de Don Carlos, su ídolo, y mi ídolo también. ¡Y cómo anhelaba yo que llegase un día en el que yo también combatiría por la misma Causa sagrada!

Después de las presentaciones y un momento de charla general, Don Jaime se dirigió hacia mí:—Señorita—me dijo—nuestros comunes amigos: Su Alteza, aquí presente, y el señor Eugenio Petrowich Goloubkoff me han hablado mucho de usted y de sus simpatías por España; esto me ha conmovido profundamente, y tenía empeño en agradecer personalmente esta fidelidad tradicional que, heredada de vuestros abuelos, germina en vuestro corazón tanto por mi Patria, como hacia mi Familia.

Tan sencillas palabras me azararon en tal punto que se me escapó de la boca la exclamación:—¡Majestad!...

—¡Oh!, vais demasiado deprisa, señorita—me respondió él, con una sonrisa alegre—. No lo soy por ahora, y quien sabe si algún día lo seré en realidad. Por el momento contentémonos con amar a España.

Y despidiéndose de nosotros, me dijo aún:—Y bien, señorita, seguid con atención el drama que se desarrolla en la escena; es algo de la atmósfera de nuestra amada España la que allí se representa.

Volví a ver otra vez a Don Jaime. Mi cuñado tuvo que abandonar el servicio militar: era polaco, y la situación de los polacos en el ejército ruso llegaba a ser cada vez más humillante e insoportable. Sin embargo, los salones de mi hermana, en la Avenida de Bagatela, en Varsovia, no cesaban de reunir a menudo a los antiguos compañeros de su marido, entre los cuales estaba Don Jaime. Mi hermana era una exquisita artista de la música, y Don Jaime un molómano distinguido; eran, pues, buenos amigos. Se hablaba de música, de arte, etc., pero jamás de lo que hablamos cuando nuestro primer encuentro. Don Jaime no era un

## TRADICION

«causeur», pero su conversación era siempre amable; muy interesante y sobre todo sencilla. En general, la sencillez, una sencillez llena de dignidad, emanaba de toda su persona.

Varsovia sentía predilección por este príncipe en el destierro. Cuando pasaba por las calles de la capital polaca, en su pequeño coche bajo, de un caballo; el cuerpo derecho, erguido, el color moreno, miradas de simpatía acogían su paso.

La guerra ruso japonesa, la gran guerra, la revolución en Rusia y otros mil acontecimientos de entonces, trastornaron completamente la vida mundana en Varsovia. Yo misma, por razones de salud, tuve que establecerme en Roma. Allí tuve ocasión de ver por última vez a Don Jaime. Había venido por asuntos de su Casa.

Muy cambiado, envejecido, grueso, pesado, desconocido bajo los vestidos civiles que le sentaban muy mal. Cambiamos algunas palabras banales, anodinas, sobre la vida en Varsovia, y nada más. Su frente arrugada mostraba las grandes preocupaciones y tristezas que le absorbían completamente.

Y después de otros años, me llegó la noticia de su muerte inesperada. Es natural que, poco a poco, nuestro mundo contemporáneo se retire de la vida; y sin embargo, la noticia de la muerte de aquel príncipe excelente me causó un vivo dolor.

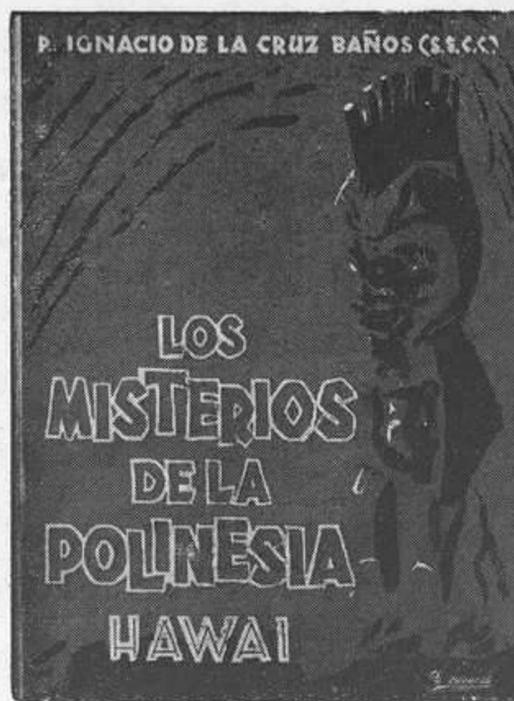
LA MARQUESA CLYCÉRE EMILIE DE WITKOWSKA.

Roma, agosto de 1934.

## Bibliografía

### Los Misterios de la Polinesia

Havvai, el Paraíso del Pacífico, por el R. P. Ignacio de la Cruz Baños, de los Sagrados Corazones, — 8.º (214) — Aldus, S. A. Santander. — 1934. — Precio: Cinco pesetas.



El Padre Ignacio de la Cruz, bien conocido como sabio sociólogo y como escritor y orador erudito y ameno, se nos revela bajo un nuevo aspecto: como geógrafo historiador. Y dentro de este nuevo aspecto conserva, o mejor dicho afirma, su ardiente vocación misional, que siempre mueve la pluma de este hombre, que pudiendo ser sociólogo, erudito y literato, no quiere ser más que siervo de Dios.

Los comienzos de su libro son un canto a España descubridora, colonizadora y evangelizadora de mundos. ¡Cuántos cantos a la raza! ¡Cuánto hablar de la madre de naciones! Y sin embargo ¡cuánto olvido a las empresas de la España del siglo XVII!

Este libro empieza recordando con recio aldabonazo al ánimo dormido y acobardado, que la Oceanía que tantos creen descubierta por los Cook, Lapérouse, Dumont d'Urville y Tasman, de los que tanto se vanaglorian sus respectivos países, lo había sido ya por las flotas españolas de Magallanes, Quirós, Loaisa y Legazpi. Que hubo españoles émulos del Urdaneta de las Filipinas, que siguieron las huellas de S. Francisco Javier más allá de sus costas del Japón, y que así se vió, como en las Havvai, desde 1542 conocidas por Villalobos, los primeros sacerdotes de los SS. CC. recogen las huellas de Pao y Pili, voces con que los indígenas expresaban los nombres desfigurados de dos misioneros españoles del siglo XVI, cuyo recuerdo era todavía objeto de veneración.

Mas sigamos de la mano de nuestro guía espiritual el Padre Ignacio por las rutas ignoradas de las islas del mar de Balboa.

## TRADICION

En medio de las persecuciones de la revolución francesa se temple el espíritu apostólico del Padre Coudrin y Poitiers, roca de la fe desde la época merovingia. Ve nacer la congregación, que aparece en medio de los horrores de revuelta y va a ser instrumento de paz, de salvación y de cultura en las lejanas islas de lava y de coral, donde crecen los cocoteros en las playas de manglares roídos por el mar del Sur.

Se diría que el alma ardiente de Coudrin quiso reparar y borrar con milagros de fé y de caridad los errores y las blasfemias que presenció en su juventud en la Francia de San Luis y Santa Juana y si tal fué su propósito bien lo consiguió, pues aun en este mundo, al que tan poco apego tuvieron, son bien reconocidas y reverenciadas las virtudes de los hermanos en religión de Damian, el de Molakai, y se pierden en la noche de sus errores y de sus estériles maldades los nombres de aquellos hombres que movieron persecución a la Iglesia de Coudrin en la Francia revolucionaria y jacobina.

Ya en marcha la nueva congregación, los sacerdotes de los SS. CC. ven su tierra de Canaan en las islas de lejanía y del misierio. Havvai, las Marquesas, Thaiti, Tonga, Pomotu, estas tierras de nombres extraños y rutas de misterio, de las que solo saben los marineros el aspecto de sus playas, cuando las han apenas entrevisto a la luz de aquel sol tropical que ha visto a Balboa y a Quirós descubrir las y que después ha dorado los navíos de Jurín de la Graviere, cuando hizo rumbo a sus costas dejando la ruta de la isla de Francia a Poindichery, la ruta que surcó en interminables singladuras Mahe de la Bourdonais.

Esas tierras van a ser el Comorin y el Ceylan de estos nuevos Javieres. Y llegados a las Havvai empieza la epopeya. Su llegada descubre que detrás de las playas hay tierras que no ha pisado la huella del europeo, que aquellos indígenas además de perlas y copra que vender a los mercaderes de la costa, tienen un alma que aquellos no les reconocen, una historia, unas tradiciones, unas creencias, que es el misionero el que va a estudiar, el que va desentrañar, porque estos modernos apóstoles han creado una nueva ciencia: la misionología. Y a esta ciencia en la que son doctores los Padres de los SS. CC., es a la que yo, de la mano del Padre Ignacio, voy a asomarme.

¡Válgame de disculpa para tamaño atrevimiento invocar el nombre de tan buen maestro!

## TRADICION

Es la misionología la ciencia de las ciencias. Los que la cursan lo hacen para ganar almas al cielo: los que en ella se gradúan obtienen hospitales de leprosos y de apestados en que servir, como máxima sinecura y sin embargo, para labrar filones inmateriales y para alcanzar dones sobrehumanos, el misionero, cursa geología y botánica, aprende lenguas extrañas, estudia la medicina y la construcción, escudriña el alma de sus catecúmenos, se entera de sus supersticiones, de sus usos y costumbres, de sus gustos, de sus canciones y leyendas, y al final de la jornada, cuando nada tiene ya que dar, entrega su vida para salvar un alma.

Por eso la historia y la geografía de los países salvajes y remotos están escritas con la sangre de los misioneros; por eso los hombres de cultura y de razón, aún los más apartados de nuestra fé católica, ven con amor y respeto la labor abnegada de estos apóstoles, y cuando los aficionados a estos estudios tenemos la dicha de tener en las manos un libro como el que hoy nos ocupa, es de justicia dedicar un piadoso recuerdo al misionero que con su sacrificio, no solo redimió almas, sino que nos suministró el deleite que suponen el conocimiento de la historia y vida de los pueblos lejanos.

En efecto; ¡que comisiones de eruditos, que gastos, que trabajos de organización, hubieran sido precisos para que nosotros pudiéramos estudiar lo que en las obras de los misioneros estudiamos! ¿Quién antes ni después que los misioneros nos habló de la historia de muchos pueblos? ¿Quién habla sino ellos sus lenguas? ¡Yo te bendigo, misionero que empezaste la obra de evangelización que han seguido tus hermanos de los SS. CC., primer artífice de labor tan ardua! ¡Sufriendo penalidades, quitando al sueño horas tras tu ruda siembra de ideal, para que yo sin esfuerzo ni trabajo supiera, que en Mauna Loa y Kilavvea hubo Césares, Mesalinas, Licurgos y Maquiavelos! ¡En verdad que no fué infecunda ni para el mundo ni para Dios tu vida corta y heroica!

La lucha eterna entre el bien y el mal, tan vieja como la humanidad, se reproduce en la historia de las Havvai. El Padre Alejo de Bachelot, al frente de dos Padres más y tres Hermanos, son la primera fuerza de choque que la Congregación envía a la Havvai y en un principio parece que la misión va hallando vía expedita. Pero eran precisos muchos sacrificios, muchos esfuerzos, para lograr la meta. La guerra de los protestantes no se hizo esperar. Los mercaderes de Biblias y manufacturas no dejaban tan libre el campo. Pronto la lista de las persecuciones de la Iglesia se vió incrementada con los mártires de Havvai. El Padre Bachelot, ex-

## TRADICION

pulsado, fué a terminar su vida a la vista de aquellas costas que habían sido teatro de sus abnegaciones y testigos de su fé. Fué en vano que todos los hombres honrados del credo protestante testimoniaran la conducta intachable de todos los nuevos católicos, que desvirtuaran las insidias lanzadas contra ellos; eran un estorbo para los pastores dueños de la voluntad de los gobernantes débiles y vacilantes y nada retrocedería ante su furia e interés sectario.

La intervención del Almirante francés Du Petit Thomas, solo sirvió para impedir la muerte de los misioneros, pero la más feliz de su compatriota el Comandante Laplace, pudo restablecer el culto católico. El Padre Maigret fué el restablecedor de la misión y, más afortunado que sus antecesores, logró sentar las bases de la obra definitiva. Y así sucesivamente vamos siguiendo los progresos de la religión católica, que el Padre Ignacio nos expone con pasmosa documentación y con serenidad que no enturbia ni el amor acendrado a la Orden que logró tales éxitos, y de la que él es esclarecido miembro. Hasta llegar al año 1927, en que se celebra el centenario de la misión, que es el apoteosis de gloria y la consolidación definitiva de la siembra apostólica.

Dos aspectos muy interesantes de la obra queremos recoger. Uno la descripción detallada y metódica del archipiélago de Havvai bajo todos los aspectos, geológico, etnográfico, botánico y zoológico, que dá a la obra un marcado carácter geográfico, complementado por un estudio lingüístico y una documentada relación de creencias y supersticiones de sus naturales. Otro aspecto de la obra, emotivo y conmovedor, es la parte meramente misional y de este entresacamos como máxima emoción el artículo dedicado a el Padre Damián. La figura tan conocida y siempre tan sugestiva del mártir de Molakai, adquiere al ser tratada por la pluma del Padre Ignacio un máximo realce, un interés especial y su espíritu inmortal llena de fragancia todo el libro, como su vida y su muerte dichosa llenaron de ella todo el archipiélago. Empresa ardua sería tratar de dar en esta reseña una idea algo exacta de «LOS MISTERIOS DE LA POLINESIA», ni la complejidad del asunto ni la documentación con que está tratado lo permiten.

Me satisfago con esbozar mis sensaciones tan diversas experimentadas al leerlo, mi deleite ante su parte descriptiva, mi admiración ante la obra de evangelización de los Corazonistas y mi emoción profunda ante la grandeza de sus sacrificios, con mi cariño y respeto hacia su autor.

Santander, Julio 1934.

ANTONIO VÁZQUEZ DE ALDANA.

## Noticiario quincenal

Nuestra organización política va plantando cada día nuevos jalones de acierto y de esperanza. Así, a propuesta del Secretario General, nuestro Augusto Caudillo ha nombrado los jefes regionales de Andalucía occidental y de Canarias y el provincial de Cáceres.

Para la Andalucía occidental, ha sido felizmente designado don José María García Verde, joven apóstol del Tradicionalismo, con un glorioso haber de actividad y de persecuciones en su hoja de servicios, cuyo mejor elogio es que, del Rey abajo, a todos nos parezca de justicia este cargo, desempeñado hasta hace poco tiempo con tan excepcionales éxitos por el señor Fal Conde.

Para la Jefatura de Canarias se nombró al diputado y director de «La Unión», de Sevilla, don Domingo Tejera, hijo de aquellas islas, extraordinario escritor y propagador infatigable de nuestros ideales.

Y para la provincia de Cáceres, se ha utilizado a don Arturo Aranguren, ex-alcalde de aquella capital, con una decidida juventud auredada de altos prestigios y con dotes de mando de excepción.

\* \* \*

En lo tocante a actos de propaganda, pese a tal cual prohibición que desluce la lista de la totalidad, se celebraron varios interesantes.

Abre la marcha, como premio a su raro dinamismo, don Casimiro de Sangenis, que sigue recorriendo su distrito con actividad propia de las campañas electorales. Misionero político, que no conoce la fatiga, vate sus «records» anteriores constantemente y esta quincena última nos deja huella de su palabra y de su paso en la Seo de Urgel, Cabó, Parroquia de Cabó, Coll de Nargó, Noves de Segres, Adrall, Organya, Pla de Sant Tirs, Arfa, Castellbó, Puigcerdá, Vilacieres, Gosol, La Bansa, Maripol, Josa, Sorribes, Toixent y Sant Lorenes y Navés.

El señor Bau, compañero en las Cortes del señor Sangenis por Cataluña y como él de una movilidad extraordinaria, visitó varios pueblos del Priorato, en la circunscripción de Tarragona, pronunciando discursos en Mora de Ebro, Masroig, Molá, Lloá, en donde habló también el señor Piñol, excandidato nuestro al Parlamento Catalán, Bisbal de Falset, Palma de Ebro y Falset.

## TRADICION

Han hablado asimismo los siguientes señores: en Aguilar de la Frontera (Córdoba), Pirez Carmona y Rossi; en Castellón, Ventalló, Víctor Olesa y Bau, el diputado de Tarragona; en Villanueva y Geltrú, René Lllanas de Niubó; en Seo de Urgel, Morros, Torres, Ortiz de Estrada, Torralba de Damas, Lavaquial y Sangenís; en San Juan de la Peña, Francisco Soteras, Antonio Soler, José Gabriel Erdozain y Jesús Sala Gómez; en Rentería, Antonio de Arrue y Jesús Comín, en un acto, y Antonio Paguaga y Jesús Elizalde, en otro; en Lagran (Alava), Redondo, Gerardo Larrea y el diputado José Luis Oriol; en Estébanez (León), Manuel García y Pedro Hidalgo; en Sanguesa, Pamplona y Zaragoza, Lamamié de Clairac, y en Santander, en una charla familiar en el Círculo, Víctor Pradera, y días antes, en otra, su hijo Juan José, y en una conferencia, presentado por el obrero Teja, Luis Soler Raura, propagandista obrero mallorquín, que desarrolló un tema altamente simpático y que ahora viene muy a pelo: «Del Comunismo al Tradicionalismo, pasando por el pistoleroismo Barcelonés».

\* \* \*

Se ha abierto un círculo en Lagrán, se han inaugurado los locales del nuevo Centro del Distrito primero de Barcelona y la Sección Cooperativa de Villanueva y Geltrú, y se han fundado las margaritas en el Toboso y Juventudes en el Toboso, Puente del Arzobispo y San Andrés de la Barca.

Ha sido nombrado alcalde de Pamplona el entusiasta correligionario don Tomás Mata Lizasory, que ya lo había sido por elección popular anteriormente; en Lérida, bajo la presidencia del Jefe Regional señor Alier, han celebrado una importante reunión nuestros jefes provinciales y diputados por Cataluña.

Item más: se han celebrado veladas literarias en Azpeitia, en Cestona, Lequeitio, San Andrés de la Barca, Badalona y Segovia, y numerosas excursiones, como varias del grupo Romani, catalán, y otras a Salamus y a los Monasterios de Monserrat y de San Juan de la Peña.

Y hablando de excursiones, aunque este tema lo sea sólo de esta revista muy de Pascuas a Ramos, ya que reclaman el espacio otras reseñas de más envergadura, sería una grave injusticia que no anotásemos el viaje por Levante de la Schola Orfeónica, magnífica organización musical de los tradicionalistas de Tarrasa, que ha tenido espléndidas e inolvidables actuaciones en la Capilla de la Virgen de los desamparados y en nuestro Círculo y en la Casa de los Obreros de Valencia.

SANCHO QUIJANO.

SASTRERIA

**F. DELICADO**

Solo artículos de primera clase

San Francisco, 27, entresuelo \* Teléf. 2241 \* SANTANDER

**RELOJERIA SUIZA**

Casa fundada en 1850)

**MANUEL PRADA**

SUCESOR DE J. CRON

Amós de Escalante, 4.-Santander

TELEFONO 17-02

**Manuel Gijón**

■ SASTRE ■

**Nicolás M.<sup>a</sup> Rivero, 6**

(Antiguo Edificio del Banco de Vizcaya)

**Géneros ingleses**

**y finos del país**

Teléfono 24241

**MADRID**

**MANUEL M. OCON**

Fábrica de Conservas, Pimientos morrones, Tomates, Frutas y Verduras  
Elaboración y selección esmerada en todos sus productos

Claves en uso: A. B. C. 5.<sup>a</sup> edición mejorada.-Dirección telegráfica: «Mateocon».-Teléfono 60

Exportación

**CALAHORRA (Logroño)**

**Pensión Garate**

Cocina española y francesa

▼  
CONFORT: Precio 12,50 pesetas.—  
Para estables, precios especiales.

**Dirección: JOSE GARATE** (Barman del Circulo Tradicionalista)

Fernando VI, 2 :-: Teléf. 34.414

**MADRID**

## **Santiago Conde**

Sucesor de Sinforiano Ródenas

Grandes novedades en tejidos de fantasía  
en sedas, lana y algodón

Camisería, Corbatas, Ligas y Tirantes

GRAN SURTIDO EN PAÑOS PARA  
TRAJES DE CABALLERO

Calle Ancha TORRELAVEGA

Camisería a medida y Confecciones

# **GALLO**

Artículos para regalos  
«Exposición»

Blanca, 19-Teléfono 31-00  
SANTANDER

# Miguel Martínez de Pinillos

## **UNION SALINERA**

(NOMBRE COMERCIAL)

Grandes salinas «LA TAPA», en el Puerto de Santa María;  
«S. FELIX», «S. MIGUEL» y «DOLORES», en Río Arillo,  
con apartaderos propios en la vía general del ferrocarril

CARGADERO EN EL RIO GUADALUPE

Sales corrientes, trituradas, doble trituradas, molidas,  
refinada y de mesa. a granel y en sacos,

PREMIADA EN VARIAS EXPOSICIONES

Sírvanse dirigir los pedidos a:

## **PINILLOS - CADIZ**

Apartado núm. 47

La Casa que REGALA  
los géneros por lo barato  
que vende

## **El Palacio de las Medias**

Puerta la Sierra, 5

Teléfono 2306

SANTANDER

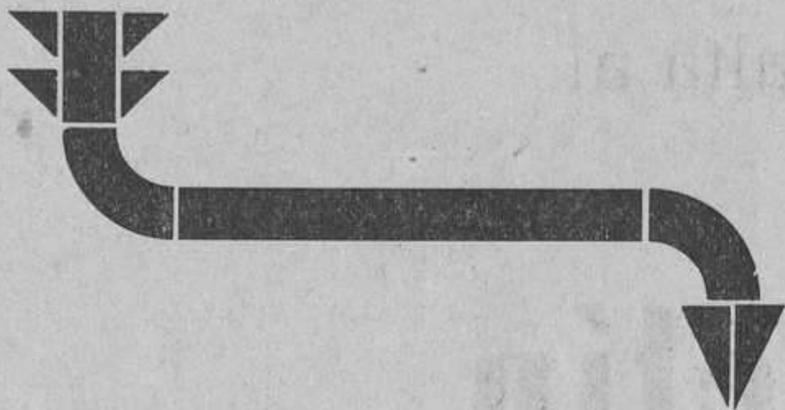
## **BOINAS**

# **La Encartada**

Oficinas: Elcano, 16

BILBAO

# Boínas



# Elósegui

TOLOSA

(Guipúzcoa)

---

Fábrica de calzado

---

Especialidad en zapatillas

## Hijo de Manuel Gutiérrez

Joaquín Hoyos, 7

Teléfono núm. 156

TORRELAVEGA

# ¡Tradicionalistas!

Suscribíos sin falta al



## Boletín de Orientación

por conducto de vuestros Círculos

Es la obra más eficaz  
y más barata de nuestra Comunidad

---

### FARMACIA ZAMANILLO

ANÁLISIS QUÍMICOS Y BACTERIOLÓGICOS

---

LABORATORIO DE ESTERILIZACIÓN

*Atarazanas, 2*

*Teléfono 1059*

*SANTANDER*

# “El Mirlo”

## Fábrica de Impermeables

(Única en la provincia)

El más extenso surtido en

Impermeables

Trincheras

Gabardinas

Checos

Plumas

Chaquetas

Gabanes de cuero

Sedas

Fantasías, etc.



a PRECIOS INCREIBLES

Venta directa del fabricante al consumidor

Plaza de la Puntida, núm. 3

(Junto a la Iglesia del Sdo. Corazón)

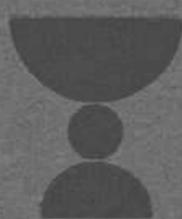
Teléfono 1501

SANTANDER

# Palomino & Vergara

JEREZ DE LA FRONTERA

COÑACS



VINOS

LICORES

CHAMPAN

Fino "Vergara"

Amontillado "J. V. V."

Oloroso "Solera 65"

Pedro Ximénez "Legionario"

Delicioso Vino para postres

Moscatel "Payaso"

Pura uva moscatel

Xerez-Quina "VERGARA"

Tónico - Aperitivo - Reconstituyente

COÑACS:

"VENCEDOR" - "CENTURION"

"Ponche JEREZANO"

---

Agente para el Norte de España:

**JOSÉ SANTIBAÑEZ**

Apartado núm. 183 - SANTANDER